

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 69 — 1970

20 JUILLET 1989. — Arrêté de l'Exécutif région wallon portant création d'une cellule administrative provisoire auprès du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté royal du 13 novembre 1967 fixant la situation administrative des agents de l'État chargés d'une mission;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 juillet 1989 portant répartition des services de l'Exécutif en deux Ministères;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique régionale;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois du 9 août 1980 et 16 juin 1989;

Considérant que face à l'octroi de nouvelles compétences à la Région wallonne, l'Exécutif se doit d'assurer la continuité du service public;

Considérant qu'il lui revient de prendre sans délai toute mesure en vue de rendre opérationnel le Ministère wallon de l'Équipement et des Transports qu'il vient de créer;

Vu l'urgence;

Sur la proposition du Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon, chargé de l'Économie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

Arrête :

Article 1^{er}. Une cellule administrative provisoire, ci-après dénommée « la cellule », est instituée auprès du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports. Elle est placée directement sous l'autorité du secrétaire général ou, à défaut, d'un directeur général, lequel reçoit ses instructions du Ministre des Transports et du Ministre des Travaux publics pour la Région wallonne.

Art. 2. La cellule a pour mission de préparer la mise en place du Ministère visé à l'article 1^{er}.

Art. 3. La cellule peut comprendre 34 emplois, répartis comme suit :

1^o niveau 1 : 7 emplois;

2^o niveaux 2 et 3 : 24 emplois;

3^o niveau 4 : 3 emplois.

Le nombre d'emplois de niveau 1 de la cellule sera diminué à due concurrence lors de la nomination du secrétaire général et de chacun des directeurs généraux.

Art. 4. Seuls les agents des Ministères et des organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public sont admis à occuper les emplois visés à l'article 3, dans un niveau correspondant à leur grade.

Art. 5. La désignation aux emplois visés à l'article 3 est réalisée par décision conjointe du Ministre dont relève l'agent et du Ministre qui a la Fonction publique régionale dans ses attributions.

Pour le surplus, il est fait application des dispositions de l'arrêté royal du 13 novembre 1967 fixant la situation administrative des agents de l'État chargés d'une mission.

Art. 6. L'agent en mission conformément aux dispositions des articles 4 et 5, conserve ses droits à l'avancement de grade et au changement de grade dans le Ministère ou l'organisme d'origine.

Il y conserve également le droit de participer à un concours d'accès au niveau supérieur ou à un examen d'avancement de grade; il conserve ou acquiert aussi les titres à la promotion que lui vaut la réussite de ce concours ou de cet examen.

La période de détachement est assimilée, pour le surplus, à une période d'activité de service.

Art. 7. L'emploi quitté par l'agent ne peut en aucun cas être déclaré vacant.

Lorsqu'il est mis fin à la mission, l'agent reprend son emploi, quel que soit le Ministère ou l'organisme dont celui-ci relève à ce moment.

Art. 8. La rémunération des agents détachés à la Cellule administrative provisoire, y compris les allocations et les indemnités, est mis à charge des articles 11.04 et 12.05 de la section 21, secteur 2, du budget du Ministère de la Région wallonne.

Art. 9. Les frais de fonctionnement et d'équipement de la cellule sont imputés respectivement aux articles 12.01, 12.04 et 74.01 de la section 09, secteur 0, du budget.

Art. 10. Le fonctionnaire dirigeant de la cellule a délégation pour engager, ordonnancer et mettre en liquidation les dépenses d'un montant inférieur à 500 000 F, T.V.A. non incluse, imputées aux articles 12.01, 12.04 et 74.01 de la section 09, secteur 0, du budget.

Art. 11. Le Ministre qui a la Fonction publique régionale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 12. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.
Namur, le 20 juillet 1989.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre du Budget, des Finances et du Transport, pour la Région wallonne,

A. DALEM

Le Ministre des Travaux publics pour la Région wallonne,

A. BAUDSON

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 89 — 1970

20. JULI 1989. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Gründung einer vorläufigen Verwaltungszelle im Wallonischen Ministerium für die Ausrüstung und das Transportwesen

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1989 zur Reform des Institutionen, insbesondere des Artikels 87, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 13. November 1967 zur Festlegung des verwaltungsmäßigen Standes der Staatsbediensteten, die mit einer Dienstaufgabe beauftragt sind;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. Juli 1989 zur Trennung der Dienststellen der Exekutive in zwei Ministerien;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Regionalen Öffentlichen Diensts;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des durch die Gesetze vom 9. August 1980 und vom 16. Juni 1989 abgeänderten Artikels 3, § 1;

In der Erwägung, daß die Exekutive angesichts der Gewährung von neuen Zuständigkeiten an die Wallonische Region die Kontinuität des öffentlichen Diensts gewährleisten soll;

In der Erwägung, daß es ihr obliegt, jegliche Maßnahme, die darauf abzielt, das von ihr gerade gegründete Wallonische Ministerium für die Ausrüstung und das Transportwesen arbeitsfähig zu machen, unverzüglich zu erlassen;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Auf Vorschlag des Ministers-Vorsitzenden der Wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B. und de Regionalen Öffentlichen Dienst,

Beschließt die Wallonischen Regionalexekutive :

Artikel 1. Es wird eine vorläufige Verwaltungszelle, die im weiteren Verlauf « die Zelle » genannt wird, beim Wallonischen Ministerium für die Ausrüstung und das Transportwesen eingeführt. Sie wird unmittelbar dem Generalsekretär oder eventuell einem Generaldirektor, der seine Anweisungen vom Minister des Transportwesens und vom Minister der öffentlichen Arbeiten für die Wallonische Region erhält, untergeordnet.

Art. 2. Die Zelle hat die Aufgabe, den Einsatz des in Artikel 1 erwähnten Ministeriums vorzubereiten.

Art. 3. Die Zelle kann 34 Stellen umfassen, die sich wie folgt aufgliedern :

1^o Stufe 1 : 7 Stellen;

2^o Stufe 2 und 3 : 24 Stellen;

3^o Stufe 1 : 3 Stellen.

Die Zahl der Stellen der Stufe 1 wird bei der Ernennung des Generalsekretärs und der jeweiligen Generaldirektore bis zur gebührenden Höhe verringert.

Art. 4. Nur die Bediensteten der Ministerien und der im Gesetz vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter gemeinnütziger Einrichtungen erwähnten gemeinnützigen Einrichtungen werden zu den in Artikel 3 erwähnten Stellen zugelassen, und zwar in einer Stufe, die ihrem Grad entspricht.

Art. 5. Die Zuweisung zu den in Artikel 3 erwähnten Stellen erfolgt mit gemeinsamen Beschluß des Ministers, dem der Bedienstete untergeordnet ist, und des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Regionale Öffentliche Dienst gehört.

Im übrigen werden die Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 13. November 1967 zur Festlegung des verwaltungsmäßigen Standes der Staatsbediensteten, die mit einer Dienstaufgabe beauftragt sind, angewandt.

Art. 6. Der Bedienstete, der gemäß den Artikeln 4 und 5 eine Dienstaufgabe leistet, behält seine Ansprüche auf Gradaufstieg und auf Gradwechsel im ursprünglichen Ministerium bzw. in der ursprünglichen Einrichtung bei.

Er behält den Anspruch auf Teilnahme an einem Auswahlverfahren zwecks Aufstiegs in die höhere Dienststufe oder an einer Prüfung zwecks Gradaufstiegs ebenfalls bei; er behält oder erwirbt die Ansprüche auf Beförderung, die ihm durch das Bestehen dieses Auswahlverfahrens bzw. dieser Prüfung zustehen.

Im übrigen wird die Periode der vorübergehenden Zuteilung mit einer Dienstperiode gleichgestellt.

Art. 7. Die vom Bediensteten verlassene Stelle darf keinesfalls als offen erklärt werden.

Wenn seine Aufgabe beendet wird, findet der Bedienstete seine Stelle wieder, gleich welches das Ministerium bzw die Einrichtung, von dem der er zu diesem Zeitpunkt abhängt, auch sein mag.

Art. 8. Die Besoldung der Bediensteten, die der vorläufigen Verwaltungszelle vorübergehend zugeteilt werden, einschließlich der Zulagen und der Entschädigungen, geht zu Lasten der Posten 11.04 und 12.05 des Abschnitts 21, Sektor 2 des Haushaltsplans des Ministeriums der Wallonischen Region.

Art. 9. Die Funktions- und Ausrüstungskosten der Zelle werden jeweils auf die Posten 12.01, 12.04 und 74.01 des Abschnitts 09, Sektor 0 des Haushaltsplans angerechnet.

Art. 10. Der Beamte, der die Zelle leitet, wird bevollmächtigt, um Ausgaben von weniger als 500 000 Franken, exklusive MWSt, die auf die Posten 12.01, 12.04 und 74.01 des Abschnitts 09, Sektor 0 des Haushaltsplans angeordnet werden, zu veranschlagen, anzuweisen und auszuzahlen.

Art. 11. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Regionale Öffentliche Dienst gehört, wird mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Art. 12. Dieser Erlaß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.
Namür, den 20. Juli 1989.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B. und dem Regionalen Öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und des Transportwesens für die Wallonische Region,

A. DALEM

Der Minister der Öffentlichen Arbeiten für die Wallonische Region,

A. BAUDSON

—
VERTALING

—
MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 89 — 1970

20 JULI 1989. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve houdende oprichting van een tijdelijke administratieve cel bij het Waals Ministerie voor Uitrusting en Vervoer

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 november 1987 tot vaststelling van de administratieve toestand van de Rijksambtenaren die met een opdracht worden belast;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 juli 1989 houdende verdeling van de diensten van de Executieve in twee Ministeries;

Gelet op de instemming van de Minister van het Regionaal Openbaar Ambt;

Gelet op de instemming van de Minister voor Begroting;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980 en 18 juni 1989;

Overwegende dat de Executieve, tegenover de toekenning van nieuwe bevoegdheden aan het Waalse Gewest, gehouden is de continuïteit van de openbare dienst te verzekeren;

Overwegende dat het haar toekomt elke maatregel te treffen ten einde het door haar opgericht Waals Ministerie voor Uitrusting en Vervoer operationeel te maken;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met Economie, K.M.O.' en Regionaal Openbaar Ambt,

Besluit :

Artikel 1. Een tijdelijke administratieve cel, hierna volgend « de cel » genoemd, is ingericht bij het Waals Ministerie voor Uitrusting en Vervoer. Zij staat rechtstreeks onder het gezag van de secretaris-generaal of, bij gebreke, van een directeur-generaal die zijn opdrachten ontvangt van de Minister voor Vervoer en de Minister van Openbare Werken voor het Waalse Gewest.

Art. 2. De cel heeft als opdracht de installatie van het in artikel 1 bedoelde Ministerie voor te bereiden.

Art. 3. De cel kan 34 als volgt verdeelde betrekkingen omvatten :

1 ^o niveau 1	7 betrekkingen;
2 ^o niveau's 2 en 3	: 24 betrekkingen;
3 ^o niveau 4	3 betrekkingen.

Het aantal betrekkingen van niveau 1 van de cel wordt naar evenredigheid verminderd bij de benoeming van de secretaris-generaal en van iedere directeur-generaal.

Art. 4. De door de wet van 18 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut bedoelde agenten van de Ministeries en van instellingen van openbaar nut zijn enkel toegelaten de in artikel 3 bedoelde betrekkingen waar te nemen, in het niveau dat met hun graad gelijkgesteld is.

Art. 5. De aanwijzing tot de in artikel 3 bedoelde betrekkingen gebeurt door gezamenlijke beslissing van de Minister waaronder de agent ressorteert en van de Minister tot wiens bevoegdheden het regionaal openbaar ambt behoort.

Voor het overige worden de bepalingen van het koninklijk besluit van 13 november 1967 tot vaststelling van de administratieve toestand van de Rijksambtenaren die met een opdracht worden belast toegepast.

Art. 6. De agent belast met een opdracht overeenkomstig de bepalingen van artikel 4 en 5 behoudt zijn rechten op een bevordering in graad en op een verandering van graad in het Ministerie of de instelling van oorsprong.

Hij behoudt er ook het recht mee te doen aan een vergelijkend examen tot toegaan tot het hoger niveau of aan een examen tot bevordering in graad; hij behoudt of verkrijgt tevens de rechten tot bevordering die hem toegekend is door het slagen van dit vergelijkend examen of van dit examen.

Voor het overigen is de detachingsperiode gelijkgesteld met een dienstperiode.

Art. 7. De door de agent verlaten betrekking mag in geen enkel geval open verklaard worden.

Wanneer er een einde aan zijn opdracht komt vindt de agent zijn betrekking terug, ongeacht het Ministerie of de instelling waaronder hij op dat moment ressorteert.

Art. 8. De wedde van de bij de tijdelijke administratieve cel gedetacheerde agenten, toelagen en vergoedingen inbegrepen, is ten laste van artikelen 11.04 en 12.05 van de afdeling 21, sector 2, van de begroting van het Ministerie van het Waalse Gewest.

Art. 9. De werkings- en uitrustingskosten van de cel zijn respectievelijk aangerekend op de artikelen 12.01, 12.04 en 74.01, van de afdeling 09, sector 0, van de begroting.

Art. 10. De ambtenaar die de cel leidt heeft machtiging om uitgaven bedragende minder dan 500 000 frank, B.T.W. niet inbegrepen, aangerekend op artikelen 12.01, 12.04 en 74.01 van de afdeling 09, sector 0, van de begroting, vast te leggen, betaalbaar te stellen en te vereffenen.

Art. 11. De Minister tot wiens bevoegdheden het Regionaal Openbaar Ambt behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 12. Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Namen, 20 juli 1989.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve
belast met Economie, K.M.O's en Regionaal Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister voor Begroting, Financiën en Vervoer voor het Waalse Gewest,

A. DALEM

De Minister van Openbare Werken voor het Waalse Gewest,

A. BAUDSON

F. 89 — 1971

**28 SEPTEMBRE 1989. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon
portant clôture de la session ordinaire 1988-1989 du Conseil régional wallon**

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 32, § 3;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 27 janvier 1989 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif régional wallon,

Arrête :

Article 1er. La session ordinaire 1988-1989 du Conseil régional wallon est close.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 17 octobre 1989.

Art. 3. Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 28 septembre 1989.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,

B. ANSELME

ÜBERSETZUNG

D. 89 — 1971

**28. SEPTEMBER 1989. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive,
mit dem die ordentliche Sitzung 1988-1989 des Wallonischen Regionalrats geschlossen wird**

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 32, Abs. 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 27. Januar 1989 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Die ordentliche Sitzung 1988-1989 des Wallonischen Regionalrats ist geschlossen.

Art. 2. Vorliegender Erlass tritt am 17. Oktober 1989 in Kraft.